



**THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jul 31 2022 - CN TUẦN XVIII TN Năm C**

**TÂM THƯ MỤC VỤ**

**GIÀU CÓ TRƯỚC MẶT CHÚA**



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Con người thời nay vẫn luôn lo lắng nhiều thứ và chúng ta vẫn thấy điều này qua các phương tiện truyền thông hay quảng cáo. Nhiều bài báo, quảng cáo và buổi nói chuyện thường lôi kéo con người về sự thành công ở phương diện kiếm nhiều tiền bạc, lên lương,

biết cất giữ và kinh doanh làm giàu. Những đề tài khác như sức khỏe, giải trí, thể thao cũng làm cho con người theo lối suy nghĩ mình phải có tiền nhiều thì mới đạt được những thứ này và có nhiều tiền thì càng có được những thứ sẽ mang lại hạnh phúc cho họ.

Bài dụ ngôn hôm nay cho chúng ta biết chúng ta sống trong trần thế này cũng cần có biết lo tìm kiếm của cải vật chất nhưng những thứ này không phải là cùng đích và tất cả cho cuộc sống của chúng ta. Khi con người chỉ biết lo tìm kiếm, cất giữ và hưởng thụ trên những gì mình chiếm hữu và cất giữ thì chúng ta sẽ có khuynh hướng sẽ cố gắng bằng mọi cách cả khi bằng cách thức không công bằng, nhỏ mọn, hay phương thế xấu để làm giàu, để đập đổ kẻ khác và tiến tới. Hoặc khi có nhiều mà chỉ biết thu vén hưởng thụ cho cá nhân hay gia đình riêng lẻ không biết chia sẻ, cho đi.

Trong bài Tin mừng, Chúa Giêsu nói khi chúng ta chỉ biết lo làm giàu chỉ cho riêng mình qua việc tích trữ và hưởng thụ mà không biết lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa thì chúng ta là những kẻ khờ dại. Vì rồi cuộc sống này sẽ qua đi, không ai biết mình sẽ chết lúc nào và những thứ mình ki cốp, tích trữ sẽ không đi theo mình mang phần phúc đức đến trước tòa phán xét công minh của Chúa. Người khôn ngoan là người luôn biết làm giàu trước mặt Chúa, biết dùng những gì Chúa ban cho qua mồ hôi, công sức hay khả năng riêng để biết dùng cho mình không chỉ ở đời này mà còn biết lo cho đời sau.

Điều quan trọng là cuộc sống đời sau và cần phải luôn làm giàu trước mặt Chúa. Cuộc sống và hạnh phúc đời sau được đong đếm bằng đời sống bác ái qua thái độ sống biết cho đi, biết giúp đỡ, biết dùng của cải, thời giờ và khả năng để làm điều thiện ích theo ý Chúa.

Xin Đức Mẹ Maria phù giúp cho chúng ta luôn lo biết “làm giàu trước mặt Thiên Chúa” để cuộc sống chúng ta luôn an vui hạnh phúc trong tâm hồn và đạt đến hạnh phúc muôn đời.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ

**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

**ĐT. 972-446-3461**

**Khẩn cấp 520-465-4414**

**Fax 972-446-9551**

**NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.**

Carrollton, TX 75006

**www.thanhtamdallas.org**

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ**

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

**Ngày thường:** 6:30 chiều.

**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00

**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

**BÍ TÍCH RỬA TỘI**

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

**BÍ TÍCH GIẢI TỘI**

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

**BÍ TÍCH HÔN NHÂN**

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

**BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH**

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

**GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ**

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

31-07: Chúa Nhật Tuần XVIII Thường Niên  
01-08: Thứ Hai, Thánh Anphonsô Maria Ligôri, Giám mục, Tiến sĩ, lễ nhớ  
02-08: Thứ Ba Tuần XVIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Phêrô Giulianô Êma, Linh mục  
03-08: Thứ Tư Tuần XVIII Thường Niên  
04-08: Thứ Năm, Thánh Gioan Maria Vianê, Linh mục, lễ nhớ  
05-08: Thứ Sáu Tuần XVIII Thường Niên  
06-08: Thứ Bảy, Chúa Hiên Dung, lễ kính  
07-08: Chúa Nhật Tuần XIX Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

◇ **Chúa nhật, ngày 24/07/2022:** Giáo xứ nhận được \$5944.00 (bao gồm trong phong bì: \$4554.00, qua on-line: \$165.00, Loose cash: \$1,225.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 08/2022

**Ý cầu nguyện: Cầu cho các doanh nhân vừa và nhỏ.**  
Chúng ta hãy cầu nguyện cho các doanh nhân vừa và nhỏ, bị ảnh hưởng nặng nề bởi cuộc khủng hoảng kinh tế và xã hội, tìm thấy những phương tiện cần thiết, để tiếp tục công việc kinh doanh, và phục vụ cộng đồng nơi mà họ đang sống.

### CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG

Vào ngày thứ Năm đầu tháng, ngày 04/08 và thứ Sáu đầu tháng, ngày 05/08, tại giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể lúc 5:30 pm.

### TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ

Từ Chúa nhật Jul 10, 2022 trở đi, Cha Marcô Trần Đình Khánh Lâm, C.Ss.R. sẽ phụ trách là Trưởng Ban Giáo Lý của Trường GLVN Thánh Tôma Thiện.

## CẦN NHẠC CÔNG PIANO

Ca Đoàn Phục Sinh hiện đang cần một Nhạc công Piano tình nguyện làm việc Tông đồ qua việc đệm đàn cho các buổi tập hát và hát lễ hằng tuần của Ca đoàn như dưới đây:

- Tập hát: mỗi Thứ Sáu, từ 7:00PM đến 9:00PM  
- Hát lễ: mỗi Chúa Nhật, từ 11:00AM đến 12:30PM, và một vài ngày thường trong năm vào lúc 6:30PM  
Xin vui lòng liên lạc:  
- Hiệp Đỗ (214-636-6575 hoặc [dovyha@yahoo.com](mailto:dovyha@yahoo.com))  
- Vinny Trần (214-770-9925 hoặc [lonetango@gmail.com](mailto:lonetango@gmail.com))

## VIỆC ĐIỀU HÀNH CỦA NHÀ BẾP

Từ giờ trở đi (Jul 03, 2022), những ai muốn liên lạc đặt mua đồ ăn, các khay do Nhà Bếp giáo xứ làm, xin liên lạc với chị Thu Thảo, 214-454-1972.

Chị Hoa Nguyễn sẽ chấm dứt vai trò là Trưởng ban và việc điều hành của Nhà Bếp vào cuối tháng 07/2022. Từ đầu tháng 08/2022 trở đi, những ai cần liên lạc Nhà bếp liên quan đến thông tri, cho đồ hay điều hành, xin liên lạc với chị Liên Nguyễn (253) 203-5003.

## CHA XỨ ĐI VACATION

Cha xứ sẽ đi về CA dự lễ và tiệc cưới của người em trai trong gia đình và sau đó cùng gia đình về Việt Nam. Cha xứ sẽ đi vắng bắt đầu vào thứ Năm, ngày 21/07/2022 và sẽ về lại giáo xứ vào thứ Bảy, ngày 13/08/2022. Trong thời gian này, mọi thắc mắc hay nhu cầu về bí tích, xin liên lạc với cha Phụ tá Marcô Trần Đình Khánh Lâm (972) 658-1877.

## GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

### \*\* Thứ Bảy 30/07

Lễ 5:30 PM: Gia đình Nguyễn Ngọc Linh - Hạnh Trần

### \*\* Chúa Nhật 31/07

Lễ 9:00 AM: Gia đình Nguyễn Văn Tú - Cao Thị Hạnh

Lễ 11:00 AM: Gia đình Võ Thành Tiến - Hoàng Kim Thủy

### \*\* Thứ Bảy 06/08

Lễ 5:30 PM: Gia đình Joseph Tiến - Maria Bích Huyền

### \*\* Chúa Nhật 07/08

Lễ 9:00 AM: Gia đình Kim Phục

Lễ 11:00 AM: Gia đình Xếp-Hà Trần

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

## ĐHG PHANXICÔ: TRINH NỮ GUADALUPE LÀ TÂM GƯƠNG TRUYỀN GIÁO



### Tuần July 24, 2022

- 9238. Acct # 1953: Dâng cúng \$500.00
- 9239. Acct # 1838: Pledge \$8,450.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 9240. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
- 9241. Acct # 2038: Dâng cúng \$20.00
- 9242. Acct # 2023: Dâng cúng \$10.00
- 9243. Acct # 1483: Dâng cúng \$20.00
- 9244. Acct # Vé Số \$100.00
- 9245. [MATCHINGFUNDS] Acct # 1036: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
- 9246. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 9247. Acct # Các Soeur Dòng Mến Thánh Giá Bà Rịa: Dâng cúng \$1,000.00
- 9248. Acct # 1069: Pledge \$30,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 9249. Acct # 1108: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$3,000.00
- 9250. Acct # 2017: Dâng cúng \$2,000.00
- 9251. Acct # GXTT Quán \$4,907.00
- 9252. Acct # 2007: Dâng cúng \$59.00
- 9253. Acct # 10310: Dâng cúng \$50.00
- 9254. Acct # 12963: Dâng cúng \$20.00
- 9255. Acct # 12964: Dâng cúng \$20.00
- 9256. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$600.00
- 9257. Acct # 1790: Dâng cúng \$200.00
- 9258. Acct # 1321: Dâng cúng \$200.00

**Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần July 24, 2022: \$13,356.00.**

Thank you

Vào chiều thứ Ba, Đức Thánh Cha Phanxicô đã đến thăm Lac Ste. Anne (Hồ St. Anne) ở Gia Nã Đại. Ngài đến cùng với những thủ lĩnh cộng đồng địa phương và ngài dừng lại để cầu nguyện trước di ảnh của Thánh Anne, bà của Chúa Giêsu.

Lac Ste. Anne rất quan trọng đối với cộng đồng bản địa vì hình ảnh của ông bà cũng có tầm quan trọng lớn. Đó là lý do tại sao hồ này, nơi được cho là có khả năng chữa bệnh, được dành để tưởng nhớ Thánh Anne. Vào cuối thế kỷ 19, những cộng đồng Công giáo đầu tiên bắt đầu hành hương tại đây.

Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban phước cho hồ theo phong tục bản địa, làm dấu Thánh giá theo hướng của bốn điểm chủ chốt.

Sau đó, ngài đọc thẻ thức lời chúc bằng tiếng Anh.

Cuối cùng, Đức Thánh Cha đến bờ hồ để cầu nguyện trong yên lặng một lúc. Trên đường đi, ngài đã tưới nước từ hồ phước lành lên những người có mặt. Khi anh rời hồ, chiếc xe lăn vướng vào những viên đá trên lối đi.

Trong nhà nguyện nơi cử hành Phụng vụ Lời Chúa, Đức Thánh Cha Phanxicô đã được trao một chiếc khăn choàng thủ công theo phong cách bản địa.

Sau khi nghe các bài đọc, Đức Thánh Cha đã suy niệm rằng Lac Ste. Anne nhắc ngài rằng Chúa Giêsu cũng đã rao giảng trước nước Biển Galilê, một khu vực ngoại vi dân cư của những người có nguồn gốc và văn hóa khác nhau.

Đức Thánh Cha Phanxicô: “Thiên Chúa đã chọn bối cảnh đa diện và đa dạng này để công bố điều gì đó mang tính cách mạng cho thế giới. Ví dụ, “quay má bên kia; yêu kẻ thù của bạn.”

Đó là địa điểm của một thông báo chưa từng có về tình huynh đệ, về một cuộc cách mạng không có chết chóc hay thương tật, cuộc cách mạng của tình yêu.

Vì là ngày lễ của bà ngoại Chúa Giêsu, nên Đức Thánh Cha cũng ngỏ lời đặc biệt với những bậc ông bà.

Đức Thánh Cha Phanxicô: “Đức tin hiếm khi được sinh ra khi chúng ta đọc sách một mình trong phòng khách, nhưng nó được lan truyền trong bầu không khí gia đình; nó được truyền đi bằng ngôn ngữ của những người mẹ, với tiếng hát ngọt ngào của những người bà. Tôi rất vui khi thấy rất nhiều ông bà và cụ cố ở đây. Cảm ơn các bạn. Tôi xin cảm ơn và tôi muốn nói với tất cả những ai có người cao tuổi ở nhà và trong gia đình, các bạn có một kho báu!”



Sau đó, Đức Thánh Cha nhắc lại gương của Mẹ Tây Cơ, nơi mà việc truyền bá phúc âm thực sự không đến bằng gươm giáo, mà thông qua một người mẹ, Đức Trinh Nữ Guadalupe.

Đức Thánh Cha Phanxicô: “Trong cuộc chinh phục, chính Đức Mẹ Guadalupe là người đã truyền đức tin đúng đắn cho người dân bản địa, nói ngôn ngữ của họ và mặc quần áo của họ. Mẹ đã làm điều đó mà không bạo lực và không áp lực.”

Đồng thời, ngài ca ngợi công việc của các nhà truyền giáo đã xuất bản những sách giáo lý đầu tiên bằng ngôn ngữ bản địa, cho phép bảo tồn những nền văn hóa địa phương.

**Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn**  
(Trích từ Thanhlinh.net)

## HẠNH CÁC THÁNH

### Thánh Gécmanô Giám Mục

Ngày 31-7

Thánh Gécmanô Giám mục sinh tại Auxerre, nước Pháp, vào khoảng năm 378 (tên đầy đủ của Ngài theo Pháp ngữ là: Saint Germain d'Auxerre). Ngài là một trong những nhân vật vĩ đại nhất của Giáo hội Pháp cổ thời, và là một trong những vị Thánh được tôn kính nhất trong số các Thánh người Pháp. Sau khi đã hoàn tất mọi chương trình học vấn, và sau khi đã khá lớn tuổi, cũng như đã lập gia đình, Ngài mới đón nhận Đức Tin Ki-tô giáo. Khi trở thành người Ki-tô hữu rồi, Ngài đã sống một cuộc sống hết sức gương mẫu. Vì thế, vào năm 418, Ngài đã được lãnh nhận tác vụ Linh mục. Và ngay sau khi được phong chức Linh Mục, Thánh Nhân đã được bổ nhiệm để trở thành Giám Mục của Giáo phận quê hương, tức Giáo Phận Auxerre. Được bổ nhiệm làm Giám mục rồi, Gécmanô đã ly dị vợ mình, và đặt tất cả mọi năng lực vào việc phục vụ Giáo hội.

Trong suốt thời gian tại chức, Đức Giám mục Gécmanô đã xây dựng rất nhiều Đan Viện và Thánh Đường, và cùng với Thánh Mác-tin thành Tour, Ngài đã khuếch trương đời sống chung trong các cộng đoàn của các Đan Sĩ. Ngài giữ mối liên lạc khăng khít với nhiều nhân vật cấp cao trong Giáo hội thuộc thời đại của Ngài. Trong hai cuộc hành trình truyền giáo đến Anh vào năm 429 và 444, Ngài đã cố gắng đấu tranh chống lại lạc giáo Pelagius, đang phát tán rất mạnh tại Anh Quốc.

Sau 30 năm hoạt động với tư cách là Giám mục và với tư cách là người đồng sáng lập nhiều cộng đoàn Giáo hội tại Phương Tây, Đức Giám mục Gécmanô đã qua đời vào ngày 31 tháng 07 năm 448 trong một cuộc hành trình truyền giáo tại Ravenna.

Sau này Thánh Cốt của Thánh Gécmanô đã được đưa về Auxerre. Vào thế kỷ thứ VI, nữ hoàng Clothilde của Pháp đã ra lệnh xây dựng một ngôi đại Thánh Đường lộng lẫy

trên mộ của Ngài tại Auxerre. Trong suốt một thời gian dài, Ngôi Thánh Đường này đã trở thành một trong những nhà thờ hành hương có tầm quan trọng nhất nước Pháp. Ngôi Thánh Đường này vẫn tồn tại từ đó tới nay.

Ngay sau khi qua đời, Đức Giám Mục Gécmanô đã được dân chúng tôn kính như một vị Thánh. Ngôi Thánh Đường được xây trên mộ của Ngài trở thành một trong những điểm hành hương quan trọng nhất Âu Châu. Thánh Mác-tin thành Tours gọi Thánh Gécmanô là „Đấng Thánh được tôn kính nhất của nước Pháp“.

Giáo hội mừng kính Thánh Gécmanô vào ngày 31 tháng 07, tức ngày Ngài qua đời, với bậc Lễ Nhớ tự do, trùng ngày với Thánh Inhaxiô Loyola.

**Lm Đa-minh Thiệu O.Cist**  
(Trích từ người tín hữu.com)

## SUNDAY REFLECTION

The story in Luke sounds all too familiar-relatives fighting over an inheritance. Sometimes it seems as if claimants think the money is owed to them. “I want what is coming to me.” Jesus calls it what it is: greed. Possessions are what we have, not who we are. In fact, even the poor can be greedy. Jesus reminds us that “life does not consist of possessions.” To illustrate his point he tells a story. A rich farmer (note the man is already rich) has a wonderful year with an abundant harvest. His only problem is where to store it. His solution: build a larger facility. “I’ll tear down the old buildings and put up bigger, better ones, and then I’ll take it easy.”

Greed, injustice to workers, neglect of land, wasting one’s own productive years in laziness or by the idleness of an early and unproductive retirement—all of these are reflected in what the rich man plans to do, without realizing that his last moment is coming. “Your life will be required of you this very night.” The end is coming suddenly, so he can’t fudge intentions. He is caught in his greed and laziness. When there is no concern for others, the judgement will always come as a surprise. It is always so for those “who store up treasure for themselves but are not rich in what matters to God.” Jesus already said that God isn’t concerned with what we possess, and that we can’t take any of it with us to the Great Accounting. All we can take is who we are. That is what matters to God. What riches, then, is he looking for? God values one who is rich in love of God and concern for others. These unseen treasures are our only inheritance. This what Jesus meant when he said that the poor in spirit are blessed (see Mt 5:3).

(*Daughters of St. Paul, Ordinary Grace, Weeks 18-34, p 10-11, 2011*)

## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541  
 Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
 972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
 địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
 hay cơ sở thương mại, xin  
 liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: [minhn5212@gmail.com](mailto:minhn5212@gmail.com)

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
 Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại  
 1% cho người mua nhà.



**ABTEAM Auto Repair**  
 FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
 Carrollton, TX 75006  
 Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
 Sat: 8:30am - 5pm  
 ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

## Dịch Vụ Địa Ốc

\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới\*



Looking for a real estate professional that  
 you can trust? Call Minh Tuan Mai  
 today for help with buying, selling, or  
 building a home.

**Minh Tuan Mai**

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

[minhtuanmai@karealty.us](mailto:minhtuanmai@karealty.us)

Thành Viên Của Giáo Xứ



**Tiệm Nails ở Carrollton**  
 đang cần thợ biết làm  
 tay chân nước, bột và dip.  
 Bao lương tùy theo kinh nghiệm.

Xin liên lạc:  
 972-810-0827 (tiệm)  
 214-725-1176 (cell)  
 469-428-6076 (cell)

## TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



**GHI DANH QUANH NĂM**  
 cho người thu nhập thấp  
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**  
 theo đúng luật của Sở Thuế  
 sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh  
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**  
 đúng thời gian qui định  
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh  
 10/15/21-12/07/21

Thịnh Vo, Cecilia Tu Lam, Angel Linh Nguyen, Kim Vy Bui, Jake Nguyen, Cammie Cam Van Dang, Tammi Le, Huan Do

9788 WALNUT ST STE 132  
 DALLAS, TX 75243  
 972.539.4499

1600 E PIONEER PKWY STE 501  
 ARLINGTON, TX 76010  
 817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D  
 HALTOM CITY, TX 76117  
 682.250.3136

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS



**Axiom Injury & Rehab**  
 1311 E. Belt Line Rd. #7  
 Carrollton, TX 75006  
 www.axiominjury.com  
 972-417-0651



## Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

Trên 20 năm kinh nghiệm  
 Tận Tâm – Uy Tín



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo  
Mẹ để cộng tác  
với chúng tôi  
đem Tin Mừng  
Chúa Cứu Thế  
đến cho mọi  
người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

## Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.  
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ  
\$1,400<sup>00</sup> - \$1,600<sup>00</sup> (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,  
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ  
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ  
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu

**972-746-0445**

Monday - Friday: 9am-6pm  
Saturday: 9am-5pm  
Sunday: closed



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
☆ Ủng Hộ \$350 vô quý  
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

**CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas.** Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
- \* Không trả tiền túi
- \* Làm việc với bảo hiểm
- \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

## COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

CONTACT: TOM • PHONE: 972-510-3261

# Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm,  
Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ,  
Elderberry, Giấm Táo, Maca Root...  
Chỉ cần quý vị có Amazon account.

**Text SAMPLE đến: 877-324-1544**



- Bảo vệ trong trường hợp bạn qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn trong trường hợp bạn sống thọ

**Linh Elizabeth Nguyen**  
Certified Field Trainer  
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892  
14800 Quorum Drive Suite 535  
Dallas, TX 75254  
Email: Lenguyen.pfa@gmail.com  
Life Insurance - Retirement - Annuities -  
Financial Services - Business Opportunity  
LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

**Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.**

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

**amazon**smile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L  
Thảo Phạm - 214-454-1972 or  
Kim Đặng - 303-638-5530  
[BulletinAds@ThanhTamDallas.Org](mailto:BulletinAds@ThanhTamDallas.Org)**





## Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

# NHA KHOA THẨM MỸ



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



Implant-  
Supported  
Bridge



Implant-  
Supported  
Denture

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
Fellow International Congress Oral Implantologists



### NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



### CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



### NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



### TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/Medicaid/Chip

#### MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



United  
Healthcare



**Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!**

**Hãy gọi để tư vấn miễn phí**

**469-888-3663**

**[Jake.Nguyen@AbsoluteML.com](mailto:Jake.Nguyen@AbsoluteML.com)**

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



### Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



**ABSOLUTE**  
MORTGAGE & LENDING  
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244  
NMLS #1910591